



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de MAZELLIER-LAJARRIGE (Catherine), « Bibliographie », *Pantomimes fin de siècle en Autriche et en Allemagne. Textes et contextes*, p. 435-448

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-12938-7.p.0435](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-12938-7.p.0435)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2022. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE

PANTOMIMES ALLEMANDES ET AUTRICHIENNES CITÉES

ÉDITIONS EN LANGUE ORIGINALE ET TRADUCTIONS

- BAHR, Hermann, *Die Pantomime vom braven Mann*, dans *Das Magazin für Litteratur* 62 (1893), Nr. 6, p. 93-95.
- BAHR, Hermann, *Das schöne Mädchen. Pantomime*, dans *Schwarz auf weiß. Wiener Autoren den Wiener Kunstgewerbeschülern zu ihrem Feste am 6. Februar 1902*, Wien, auto-édition, 1902, p. 23-32.
- BEER-HOFMANN, Richard, *Pierrot Hypnotiseur* [1892], Richard Beer-Hofmann, *Schlaflied für Mirjam. Lyrik und andere verstreute Texte*, hg. von Michael Matthias Schardt, Oldenburg, Igel, 1998, p. 61-115.
- BITTNER, Julius, *Der Mantel der Liebe. Drei Tanzbilder*, Wien, Brüder Rosenbaum, 1909.
- FREKSA, Friedrich, *Sumurûn. Eine Pantomime in neun Bildern. Nach orientalischen Märchenmotiven*, Berlin, Erich Reiss, 1910.
- HOFMANNSTHAL, Hugo von, *Der Schüler. Pantomime in einem Aufzug*, *Neue Deutsche Rundschau*, vol. 11, nov. 1901, p. 1204-1211.
- HOFMANNSTHAL, Hugo von, *Amor und Psyche*, dans *Grete Wiesenthal in Amor und Psyche und Das fremde Mädchen. Szenen von Hugo von Hofmannsthal*, Berlin, Fischer, 1911, p. 7-14.
- HOFMANNSTHAL, Hugo von, *Das fremde Mädchen*, dans *Grete Wiesenthal in Amor und Psyche und Das fremde Mädchen. Szenen von Hugo von Hofmannsthal*, Berlin, Fischer, 1911, p. 15-30.
- HOFMANNSTHAL, Hugo von, *Die Biene*, dans *Sämtliche Werke. Kritische Ausgabe*, Bd. XXVII : *Ballette, Pantomimen, Filmszenarien*, hg. von Gisela Bärbel Schmid und Klaus-Dieter Krabiell, Frankfurt a. M., Fischer, 2006, p. 86-93.
- HOLZER, Rudolf, *Marionettentreue*, Wien, A. W. Künast, 1900.
- KORNGOLD, Erich Wolfgang, *Der Schneemann. Pantomime in 2 Bildern*, Wien, Leipzig, Universal-Edition, s. d.

- LEVETZOW, Karl Freiherr von, *Die beiden Pierrots*. Musik v. Waldemar Wendland, *Variété. Ein Buch der Autoren des Wiener Verlages*, Wien, Wiener Verlag, 1902, p. 72-86.
- LEVETZOW, Karl Freiherr von, *Pierrots Leben, Leiden und Himmelfahrt*. Eine tragische Pantomime in 7 Bildern mit begleitenden Versen, Leipzig, Verlag Hermann Seemann Nachfolger, 1902.
- LEVETZOW, Karl von, *Die Sphinx*, dans *Der Merker* 1 (1910), Heft 8, p. 334-339.
- LUX, Joseph August, *Veilchenspiel. Groteske Pantomime in 5 Auftritten*, Wien, édition privée, s. d.
- MELL, Max, *Die Tänzerin und die Marionette. Pantomime*, Wien, édition privée (Ohwala's Druck), s. d.
- SALTEN, Felix, *Das lockende Licht*, Berlin, Theaterverlag Eduard Bloch, 1914.
- SCHEERBART, Paul, *Kometentanz. Astrale Pantomime in zwei Aufzügen*, dans *Die Insel* 3 (1901/1902), Bd. 2, p. 309-341.
- SCHNITZLER, Arthur, *Die Verwandlungen des Pierrot. Pantomime in einem Vorspiel und sechs Bildern*, dans *Die Zeit*, 19 avril 1908, supplément de Pâques n° 2002.
- SCHNITZLER, Arthur, *Die Verwandlungen des Pierrot*, Arthur Schnitzler, *Der einsame Weg. Zeitstücke*, Frankfurt a. M., Fischer, 2001, p. 493-512.
- SCHNITZLER Arthur, *Der Schleier der Pierrette. Pantomime in drei Bildern*, Musik von Ernst von Dohnányi, Leipzig, Ludwig Doblinger (Bernhard Herzmannsky), 1910.
- SCHÖNBORN, Luisemarie, *Jussun der Holzkopf. Pantomimen und Fabeln*, München, édition à compte d'auteur, 1921.
- VOLLMOELLER, Karl, *Das Mirakel (Das Wunder). Große Pantomime in zwei Akten und einem Zwischenspiel*. Musik von Engelbert Humperdinck, Regie Max Reinhardt, Berlin, Bote & Bock, 1912.
- WEDEKIND, Frank, *Die Kaiserin von Neufundland. Große Pantomime in drei Bildern*, Frank Wedekind, *Die Fürstin Russalka*, Paris, Leipzig, München, Albert Langen, 1897, p. 248-299.
- WEDEKIND, Frank, *Bethel. Große Pantomime in vier Bildern*, Frank Wedekind, *Werke : Kritische Studienausgabe*, hrsg. unter der Leitung von Elke Austermühl, Rolf Kieser, Hartmut Vinçon. Bd. 3/I und 3/II, hrsg. von Hartmut Vinçon, Darmstadt, Häusser, 1996, p. 91-141.
- WEDEKIND, Frank, *Théâtre complet*, édité sous la direction de Jean-Louis Besson, II : *L'Esprit de la terre*, traduit par Ruth Orthmann et Eloi Recoing, Paris Éditions théâtrales, 1997.

RECUEILS ET ANTHOLOGIES

- Variété. Ein Buch der Autoren des Wiener Verlags*, Wien, Wiener Verlag, 1902.
 VOLLMER, Hartmut (Hg.), *Literarische Pantomimen. Eine Anthologie stummer Dichtungen*, Bielefeld, Aisthesis, 2012.

PANTOMIMES FRANÇAISES CITÉES

- CARRÉ, Michel (fils), *L'Enfant prodigue*, dans *Pantomimes fin-de-siècle*, Gilles Bonnet (éd.), Paris, Kimé, 2008, p. 167-185.
 CHAMPFLEURY, GAUTIER, Théophile, NODIER, Charles, & anonymes, *Pantomimes choisies et préfacées par Isabelle Baugé*, Paris, Klincksieck, 1995.
 LAFORGUE, Jules, *Pierrot fumiste, Entretiens politiques et littéraires*, n° 27, juin 1892. Traduction en allemand : Jules Laforgue, *Pierrot, der Spaßvogel. Eine Auswahl von Franz Blei und Max Brod*, Berlin, Juncker, s. d.
 NAJAC, Raoul de, *Barbe-Bleuette*, dans *Pantomimes fin-de-siècle*, textes présentés et annotés par Gilles Bonnet, Paris, Kimé, 2008, p. 98-106.

AUTRES TEXTES, ARTICLES ET ESSAIS
CONTEMPORAINS DE LA PÉRIODE

- ADLER, Felix, « *Der Schleier der Pierrette* », *Die Schaubühne*, 03/03/1910, p. 238-240.
 ARNOLD, Victor, « Pantomime », *Blätter des deutschen Theaters* 1 (1911/1912), Heft 15, p. 235-236.
 BAHR, Hermann, *Pantomime*, dans *Deutschland* 46 (1890), p. 748-749.
 BAHR, Hermann, *Die Überwindung des Naturalismus*, Dresden, Leipzig, E. Pierson, 1891.
 BAHR, Hermann, *Das Wort im Drama* [1898], dans *Das Junge Wien. Österreichische Literatur- und Kunstkritik 1887-1902*, Gotthart Wunberg (Hg.), Bd. 2, Tübingen, Niemeyer, 1976, p. 916-918.
 BAHR, Hermann, *Rezensionen. Wiener Theater 1901-1903*, Berlin, Fischer, 1903.
 BEER-HOFMANN, Richard, *Werke*, hg. v. Günter Helmes, Michael M. Schardt und Andreas Thomasberger, Oldenburg, Igel, 1993 suiv.

- BEER-HOFMANN, Richard, *Briefe 1895-1945*, hg. und kommentiert von Alexander Košenina, Oldenburg, Igel, 1999.
- BEER-HOFMANN, Richard, *La Mort de Georges*, traduit de l'allemand, notes et postface de Jacques Le Rider, Bruxelles, Éd. Complexe, 1990.
- BIE, Oskar, *Über Pantomimen*, dans *Der Kunstwart* 7 (1894), Heft 12, p. 177-180.
- DÖBLIN, Alfred, « Pantomime », *Der Sturm* 67 (1911), p. 531-532, traduit par Catherine Mazellier-Lajarrige dans *La Main de Thôt*, revue en ligne, 6 (2019).
- FREKSA, Friedrich, Programme de *Sumurûn* au Théâtre du Vaudeville, 1912, BNF, RO-11454.
- FREKSA, Friedrich, « Pantomimenexperiment », dans Friedrich Freksa, *Hinter der Rampe. Theater glossen*, München, Leipzig, Georg Müller, 1913, p. 111-116.
- HERALD, Heinz, *Max Reinhardt. Ein Versuch über das Wesen der modernen Regie*, Berlin, Felix Lehmann, 1915.
- HEVESI, Ludwig, *Altkunst-Neukunst. Wien 1894-1908*, Wien, Carl Konegen, 1909.
- HOFMANNSTHAL, Hugo von, *Über die Pantomime*, dans Hugo von Hofmannsthal, *Grete Wiesenthal in Amor und Psyche und Das fremde Mädchen. Szenen von Hugo von Hofmannsthal*, Berlin, Fischer, 1911, p. 31-39.
- HOFMANNSTHAL, Hugo von, *Gesammelte Werke, Reden und Aufsätze I*, Frankfurt a. M., Fischer, 1979.
- HOFMANNSTHAL, Hugo von, *Sämtliche Werke. Kritische Ausgabe*, Band XXVII : Ballette, Pantomimen, Filmszenarien, hg. von Gisela Bärbel Schmid und Klaus-Dieter Krabel, Frankfurt a. M., Fischer, 2006.
- HOFMANNSTHAL, Hugo von & BEER-HOFMANN, Richard, *Briefwechsel*, hg. von Eugene Weber, Frankfurt a. M., Fischer, 1972.
- HOFMANNSTHAL, Hugo von, *De la pantomime*, dans *Lettre de Lord Chandos et autres essais*, traduit par Albert Kohn et Jean-Claude Schneider, Paris, Gallimard, 1980, p. 241-245.
- HOFMANNSTHAL, Hugo von, *Lettre de Lord Chandos et autres textes*, traduction de Jean-Claude Schneider et Albert Kohn, Paris, Gallimard, 1992, p. 35-52.
- HOFMANNSTHAL, Hugo von, *Le Lien d'ombre. Poèmes complets*, traduit de l'allemand (Autriche), annoté et présenté par Jean-Yves Masson, Lagrasse, Verdier, 2006.
- HOFMANNSTHAL, Hugo von, *Œuvres en prose*, Paris, Le Livre de Poche, 2010.
- JHERING, Herbert, « Grete Wiesenthal », *Die Schaubühne* 39 (1911), 28/09/1911, p. 274 sq.
- KAFKA, Eduard Michael, HOFMANNSTHAL, Hugo von, KRAUS, Karl, STOESSL, Otto, *Hermann Babr. Ce monsieur de Linz qui inventa Vienne*, textes traduits et présentés par Jean Launay, Monaco, Éditions du Rocher, 2006.
- KLINENBERGER, Ludwig, « Ein Filmdrama von Hugo von Hofmannsthal » [1913], *Kino-Debatte : Texte zum Verhältnis von Literatur und Film 1909-1929*, hrsg. von Anton Kaes, Tübingen, Niemeyer, 1978, p. 107-109.

- KOLLODEN (*i. e.* Alexander Mischke), *Pierrot. Geschichte eines Pierrot*, Wien, Verlag des Kaiser-Jubiläums-Stadttheaters, s. d.
- KRAUS, Karl, *La littérature démolie*, traduit par Yves Kobry, Paris, Payot et Rivages, 1993.
- LANDAU, Paul, « Pantomime und Pierrot », *Die Schaubühne* 6 (1910), p. 1240-1248.
- LANDAU, Paul, *Mimen*, Berlin, Erich Reiss, 1912.
- LEHMANN, Victor, *Pantomimenmusik*, dans *Die Pantomime*, hg. von der Internationalen Pantomimen-Gesellschaft, Berlin, brochure non datée et non paginée.
- LEVETZOW, Karl von (Hg.), *Buntes Theater*, Berlin, Julius Bard, 1902.
- LEVETZOW, Karl von, « Zur Renaissance der Pantomime », *Die Schaubühne*, partie I : 5 (1905), p. 125-130 ; partie II : 6 (1905), p. 159-162 ; partie III : 7 (1905), p. 194-198.
- LEVETZOW, Karl von, « Pantomime », *Der Merker* 1 (1910), Heft 8, p. 329-333.
- NIETZSCHE, Friedrich, *Œuvres philosophiques complètes*, I : *Écrits posthumes 1870-1873*, édition établie par Giorgio Colli et Mazzino Montinari, traduit par Michel Haar et Marc de Launay, Paris, Gallimard (NRF), 1975.
- PANIZZA, Oskar, « Der Klassizismus und das Eindringen des Variété », *Die Gesellschaft*, XII^e année, vol. 10 (1896), p. 1252-1274.
- POLGAR, Alfred, « Der Schleier der Pierrette », *Die Weltbühne*, 21, II (1925), p. 138-139.
- REINHARDT, Max, *Max Reinhardt. Sein Theater in Bildern*, hg. von der Salzburger Max-Reinhardt-Forschungsstätte, Velber bei Hannover, Friedrich Verlag / Österreichischer Bundesverlag, 1968.
- REINHARDT, Max, *Leben für das Theater. Briefe, Reden, Aufsätze. Interviews, Gespräche, Auszüge aus Regiebüchern*, hg. von Hugo Fetting, Berlin, Argon, 1989.
- REINHARDT, Max, Interview donnée à René Chavance, dans le Recueil factice de coupures de presse sur *Sumurun* à Paris en 1912, BNF, site Richelieu, fonds Rondel, RO-11456.
- REINHARDT, Max, *Max Reinhardt*, introduction, choix de textes et traduction par Jean-Louis Besson, Arles, Actes Sud-Papiers, 2010.
- SCHEERBART, Paul, *Münchhausens Wiederkehr*, Berlin, Eulenspiegel Verlag, 1966.
- SCHEERBART, Paul, *Gesammelte Arbeiten für das Theater*, 2 Bde, hg. von Mechthild Rausch, München, Text + Kritik, 1983.
- SCHEERBART, Paul, *70 Trillionen Weltgrüße. Eine Biographie in Briefen 1889-1915*, hg. von Mechthild Rausch, Berlin, Argon, [1991].
- SCHEERBART, Paul, *Der alte Orient : Kulturnovelletten aus Assyrien, Palmyra und Babylon*, hg. von Mechthild Rausch, München, Text + Kritik, 1999.
- SCHEERBART, Paul, *L'Architecture de verre*, traduit de l'allemand par Pierre Galissaire, Belval, Circé, 1995.

- SCHEERBART, Paul, *Lesabéndio*, traduit de l'allemand par Raphaël Koenig, Bruxelles, Vies parallèles, 2016.
- SCHNITZLER, Arthur, *Die dramatischen Werke*, 2 Bde, Frankfurt a. M., Fischer, 1962.
- SCHNITZLER, Arthur, *Das Wort. Tragikomödie in Fünf Akten. Fragment*, aus dem Nachlass hg. und eingeleitet von Kurt Bergel, Frankfurt a. M., S. Fischer, 1966.
- SCHNITZLER, Arthur, *Tagebuch. 1879-1892*, hg. von Werner Welzig, Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1987.
- SCHNITZLER, Arthur, *Tagebuch. 1893-1902*, hg. von Werner Welzig u. a., Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1989.
- SCHNITZLER, Arthur, *Tagebuch 1903-1908*, hg. von Werner Welzig, Wien, Verlag der Österreichischen Akademie, 1991.
- SCHNITZLER, Arthur, *Tagebuch 1909-1912*, hg. von Werner Welzig, Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1981.
- SCHNITZLER, Arthur, *Tagebuch. 1923-1926*, hg. von Werner Welzig u. a., Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1995.
- SCHNITZLER, Arthur & BEER-HOFMANN, Richard, *Briefwechsel 1891-1931*, hg. von Konstanze Fliedl, Wien, Zürich, Europaverlag 1992.
- SCHNITZLER, Arthur, *La Transparence impossible. Aphorismes*, traduit par Pierre Deshusses, Marseille, Rivages poche, 1990.
- SCHNITZLER, Arthur, *Anatole*, traduit par Henri Christophe, Paris, Actes Sud-Papiers, 1992.
- SCHNITZLER, Arthur, *La Comédie des mots* [cycle de trois pièces], traduit par Henri Christophe, Arles, Actes Sud-Papiers, 1992.
- SCHNITZLER, Arthur, *Marionnettes. Trois pièces en un acte*, traduit par Henri Christophe, Arles, Actes Sud-Papiers, 1992.
- SCHNITZLER, Arthur, *Romans et Nouvelles I*, édition préfacée, établie et annotée par Brigitte Vergne-Cain et Gérard Rudent, Paris, Le Livre de Poche (La Pochothèque), 1994.
- WEDEKIND, Frank, *Die Fürstin Russalka*, Paris, Leipzig, München, Albert Langen, 1897.
- WEDEKIND, Frank, *Gesammelte Werke*, 9 Bde, München und Leipzig, Georg Müller, 1921.
- WEDEKIND, Frank, *Gesammelte Briefe*, 2 Bde, München, Georg Müller, 1924.
- WEDEKIND, Frank, *Werke : Kritische Studienausgabe*, hrsg. unter der Leitung von Elke Austermühl, Rolf Kieser, Hartmut Vinçon. Bd. 3/I und 3/II, hrsg. von Hartmut Vinçon, Darmstadt, Häusser, 1996.
- WEDEKIND, Frank, *Journaux intimes*, édition établie par Gerhard Hay, traduit par Jean Ruffet, Paris, Pierre Belfond, 1989.

- WIESENTHAL, Grete, « Unsere Tänze », *Der Merker* 1 (1909), p. 65-68.
- WIESENTHAL, Grete, « Tanz und Pantomime. Vortrag im Kunstsalon Hugo Heller » [1910], *Hofmannsthal-Blätter*, Heft 34, 1986, p. 36-40.
- WIESENTHAL, Grete, *Der Aufstieg. Aus dem Leben einer Tänzerin*, Berlin, Rowohlt, 1919.

ARTICLES ET OUVRAGES CRITIQUES

- ARLAUD, Sylvie, « Hermann Bahr au service de Max Reinhardt. De la théorie à la pratique », *Max Reinhardt. L'art et la technique à la conquête de l'espace. Kunst und Technik zur Eroberung des Raumes*, Marielle Silhouette (éd.) avec la collaboration de Jean-Louis Besson, Ségolène Le Men, Peter W. Marx et Clara Royer, Bern et al., Peter Lang, 2017, p. 281-299.
- BABLET, Denis (éd.), *Collage et montage au théâtre et dans les autres arts durant les années vingt*, Lausanne, L'Âge d'homme, 1978.
- BACHLEITNER, Norbert, « Im Feenland der Moderne. Hermann Bahrs Parisbild in den Jahren 1888/89 », *Paris? Paris! Bilder der französischen Metropole in der nicht-fiktionalen deutschsprachigen Prosa zwischen Hermann Bahr und Joseph Roth*, Gerhard R. Kaiser & Erika Tunner (Hg.), Heidelberg, Winter, 2002, p. 61-74.
- BACHLEITNER, Norbert, « Le Théâtre Libre de Vienne », *Le Théâtre libre d'Antoine et les théâtres de recherche étrangers*, Philippe Baron (éd.), Paris, L'Harmattan, 2007, p. 39-54.
- BANU, Georges, « La référence à double foyer : le théâtre oriental et les formes du spectacle dites mineures », *Du cirque au théâtre*, Claudine Amiard-Chevrel (éd.), Lausanne, L'Âge d'Homme, 1983, p. 65-73.
- BAUGÉ, Isabelle, *Pantomime, littérature et arts visuels. Crise de la représentation (1820-1880)*, Université de la Sorbonne nouvelle, 1995.
- BENAY, Jeanne, « Schnitzler en France – Schnitzler et la France. Repères bibliographiques », *Austriaca* 39 (1994) : *Arthur Schnitzler*, études réunies par Jacques Le Rider, Gilbert Ravy et Sigurd Scheichl, p. 125-155.
- BENAY, Jeanne, « Hermann Bahr et la France – une relation transfrontalière à peine éclaircie ? », *Frontières, transferts, échanges transfrontaliers et inter-culturels*, Pierre Béhar & Michel Grunewald (éd.), Bern et al., Peter Lang, 2005, p. 259-272.
- BENAY, Jeanne & PFABIGAN, Alfred (éd.), *Hermann Bahr – für eine andere Moderne*, Bern et al., Peter Lang, 2004.

- BOLLMANN, Hans, *Untersuchungen zur Kunstgattung Pantomime*, Diss., Hamburg, 1968.
- BONNET, Gilles (éd.), *Pantomimes fin-de-siècle*, textes présentés et annotés par Gilles Bonnet, Paris, Kimé, 2008.
- BONNET, Gilles, *La Pantomime noire : 1836-1896*, Paris, Hermann Éditeurs, 2014.
- BRANDSTETTER, Gabriele, « Hofmannsthals 'Tableaux vivants'. Bild-Bewegung 'im Vorübergehen' », *Hofmannsthal-Jahrbuch* 15 (2007), p. 281-307.
- BRANDSTETTER, Gabriele & OBERZAUCHER-SCHÜLLER, Gunhild (Hg.), *Mundart der Wiener Moderne. Der Tanz der Grete Wiesenthal*, München, Kieser, 2009.
- BUHRS, Michael, LESÁK, Barbara & TRABITSCH, Thomas (Hg.), *Kabarett Fledermaus 1907 bis 1913, ein Gesamtkunstwerk der Wiener Werkstätte. Literatur, Musik, Tanz*, Wien, Christian Brandstätter, 2007.
- CAGNEAU, Irène, *Sexualité et société à Vienne et à Berlin 1900-1914. Discours institutionnels et controverses intellectuelles dans Die Fackel, Die Aktion, Der Sturm, Pan, Die Zukunft*, Villeneuve d'Ascq, Presses Universitaires du Septentrion, 2014.
- CHAUVIRÉ, Christiane, *Hofmannsthal et la métamorphose*, Combas, Éditions de l'Éclat, 1990.
- CLARKE, Jan, « Du ballet de cour à la foire : les origines de la pantomime au XVII^e siècle », *Pantomime et théâtre du corps. Transparence et opacité du hors-texte*, Arnaud Rykner (éd.), Rennes, PUR, 2009, p. 21-31.
- COMBES, André, « Quelle scène pour quelle parole ? Le pantomimique dans *Le Grand Théâtre du monde salzbourgeois de Hugo von Hofmannsthal*, *Pantomime et théâtre du corps* », Arnaud Rykner (éd.), Rennes, PUR, 2009, p. 149-175.
- CORBIN, Alain, COURTINE, Jean-Jacques, VIGARELLO, Georges (éd.), *Histoire du corps*, vol. 3 (*Les mutations du regard, le XX^e siècle*), Paris, Points, 2006.
- CORNARO, Brigitta, *Karl Michael Freiherr von Levetzow. Versuch einer Monographie*, Diss. Wien 1950.
- COSDON, Mark, « Prepping for Pantomime : The Hanlon Brothers Fame and Tragedy, 1833-1870 », *Theatre History Studies*, 20 (2000), p. 67-104.
- DAIGGER, Annette, « Ein Wiener "badaud" in Paris. Hermann Bahr und das französische Fin de siècle », *Hermann Bahr – für eine andere Moderne*, Jeanne Benay & Alfred Pfabigan (éd.), Bern et al., Peter Lang, 2004, p. 357-370.
- DAVIAU, Donald G., « Hugo von Hofmannsthals Pantomime *Der Schüler*. Experiment in Form – Exercice in Nihilism », *MLA* 1(1968), p. 4-30.
- Die neue Körpersprache. Grete Wiesenthal und ihr Tanz*, Wien, Museen der Stadt Wien, 1985.
- DÉSANGES, Guillaume & PIRON, François (éd.), *Intouchable. L'idéal transparence. L'architecture de verre*, Nice et Paris, Villa Arson et Xavier Barral, 2006.

- DILLMANN, Klaus Konrad, *Dr. Karl-Gustav Vollmöller. Eine Zeitreise durch ein bewegtes Leben*, Heidelberg, Gingko Medien, 2012.
- DOPPLER, Alfred, « Die Problematik der Sprache und des Sprechens in den Bühnenstücken Arthur Schnitzlers », *Marginalien zur poetischen Welt*, Alois Eder, Hellmuth Himmel, Alfred Kracher (Hg.), Berlin, Duncker und Humblot, 1971, p. 283-297.
- ESPAGNE, Michel, *Les Transferts culturels franco-allemands*, Paris, PUF, 1999.
- ESPAGNE, Michel, « La notion de transfert culturel », *Revue Sciences/Lettres* [En ligne], 1 (2013).
- FABBRICATORE, Arianna Beatrice, *La Querelle des pantomimes. Danse, culture et société dans l'Europe des Lumières*, Presses universitaires de Rennes, 2017.
- FIEDLER, Leonhard M. & LANG, Martin (Hg.), *Grete Wiesenthal. Die Schönheit der Sprache des Körpers im Tanz*, Salzburg und Wien, Residenz Verlag, 1985.
- FIEDLER, Leonhard M., « 'nicht Wort, – aber mehr als Wort...' Zwischen Sprache und Tanz – Grete Wiesenthal und Hugo von Hofmannsthal », *Mundart der Wiener Moderne. Der Tanz der Grete Wiesenthal*, Gabriele Brandstetter & Gunhild Oberzaucher-Schüller (Hg.), München, Kieser, 2009, p. 127-150.
- FORSTHUBER, Sabine, *Moderne Raumkunst. Wiener Bauten von 1898 bis 1914*, Wien, Picus, 1991.
- GARELLI, Marie-Hélène, *Danser le mythe. La pantomime et sa réception dans la culture antique*, Louvain, Peeters, 2007.
- GEMMINGEN-HORNBERG, Hubertus von, *Paul Scheerbarts astrale Literatur*, Bern et al., Peter Lang, 1976.
- GIRARDI, Claudia, « Pierrotdichtungen im deutschen Sprachraum um 1900 », *Literaturvermittlung um 1900 : Fallstudien zu Wegen ins deutschsprachige kulturelle System*, Florian Krobb, Sabine Strümper-Krobb (Hg.), Amsterdam, New York, Rodopi, 2001, p. 93-111.
- GRAZIOLI, Cristina, « Éclairage et dramaturgie de la lumière dans les mises en scènes de Max Reinhardt », *L'art et la technique à la conquête de l'espace. Kunst und Technik zur Eroberung des Raumes*, Marielle Silhouette (éd.) avec la collaboration de Jean-Louis Besson, Ségolène Le Men, Peter W. Marx et Clara Royer, Bern et al., Peter Lang, 2017, p. 35-58.
- GUMPERT, Gregor, *Die Rede vom Tanz. Körperästhetik in der Literatur der Jahrhundertwende*, München, W. Fink, 1994.
- HANK, Rainer, *Mortifikation und Beschwörung. Zur Veränderung ästhetischer Wahrnehmung in der Moderne am Beispiel des Frühwerks Richard Beer-Hofmanns*, Frankfurt a. M., Peter Lang, 1984.
- HEIN, Jürgen, *Das Wiener Volkstheater*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, ³1997.

- HEISS, Astrid Monika, *Die Pantomime im Alt-Wiener Volkstheater*, Diss. Wien, 1969.
- HERA, Janina, *Der verzauberte Palast. Aus der Geschichte der Pantomime*, Berlin, Henschel, 1981.
- HIEBLER, Heinz, *Hugo von Hofmannsthal und die Medienkultur der Moderne*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2003.
- HUESMANN, Heinrich, *Welttheater Reinhardt. Bauten, Spielstätten, Inszenierungen*, München, Prestel, 1983.
- IEHL, Yves, « Les Novelettes astrales (1912) ou l'utopie subversive de Paul Scheerbart », *ReS Futurae* [en ligne], 16 (2020).
- JUNGE, Claas, *Text in Bewegung. Zu Pantomime, Tanz und Film bei Hugo von Hofmannsthal*, Diss., Frankfurt a. M., 2006.
- KAWALEC, Urszula, « Die Hypnose in der österreichischen Literatur der Jahrhundertwende. Am Beispiel der Pantomime *Pierrot Hypnotiseur* von Richard Beer-Hofmann », *Orbis linguarum*, 19 (2002), p. 161-169.
- KLOTZ, Volker, *Dramaturgie des Publikums*, München, Wien, Carl Hanser Verlag, 1976.
- KORNGOLD, Julius, *Die Korngolds in Wien. Der Musikkritiker und das Wunderkind*, Zürich, St Gallen, M&T, 1991.
- KÜGELGEN, Henning von, « SUMURÛN – Malheur oder Mißverständnis ? », *Max Reinhardts Theater im Film*, Margot Berthold (Hg.), München, Münchner Filmzentrum, 1984, p. 9-19.
- LACHENY, Marc, *Littérature 'd'en haut', littérature 'd'en bas' ? La dramaturgie canonique allemande et le théâtre viennois de Stranitzky à Nestroy*, Berlin, Frank & Timme, 2016.
- LAWSON, Joan, *Mime. The Theory and Practice of Expressive Gesture*, London, Pitman & Sons, 1957.
- LE MEN, Ségolène, « Max Reinhardt et l'art de la cathédrale », *L'art et la technique à la conquête de l'espace. Kunst und Technik zur Eroberung des Raumes*, Marielle Silhouette (éd.) avec la collaboration de Jean-Louis Besson, Ségolène Le Men, Peter W. Marx et Clara Royer, Bern et al., Peter Lang, 2017, p. 59-83.
- LE RIDER, Jacques, *Modernité viennoise et crises de l'identité*, Paris, PUF, 2000.
- LE RIDER, Jacques, « Par-delà les mots. Hugo von Hofmannsthal, du scepticisme linguistique à la recherche d'un nouveau langage : de la *Lettre de de Lord Chandos* à *Amour et Psyché* », *Alkemie* 2 (2013), p. 39-58.
- LEISLER, Edda & PROSSNITZ, Gisela (Hg.), *Max Reinhardt und die Welt der Commedia dell'arte*, Salzburg, Otto Müller, 1970.
- LINHARDT, Marion, « Indigenous and Imported Elements in Late-Nineteenth-Century Viennese Theatre : the Theater in der Josefstadt from "Gründerzeit" to "Jahrhundertwende" », *Austrian Studies*, vol. 16 (2008), p. 69-86.

- LORANG, Jeanne, « Cirque, champ de foire, cabaret, ou de Wedekind à Piscator et à Brecht », *Du cirque au théâtre*, Claudine Amiard-Chevrel (éd.), Lausanne, L'Âge d'Homme 1983, p. 19-47.
- LORENZ, Dagmar, *Wiener Moderne*, Stuttgart, Metzler, 2007².
- LUNZER-TALOS, Victoria (Hg.), *Kunst in Wien um 1900*, Wien, Bundesministerium für Auswärtige Angelegenheiten, 1986.
- MAGRIS, Claudio, « La rouille des signes. Hofmannsthal et la Lettre de Lord Chandos », traduit par Michel Ferulli, Jean-Yves Masson (éd.), *Hugo von Hofmannsthal 1874-1929*, Marseille, Sud, 1991, p. 69-99.
- MARTINEZ, Ariane, *La Pantomime, théâtre en mineur 1880-1945*, Paris, Presses Sorbonne nouvelle, 2008.
- MASSON, Jean-Yves, *Hofmannsthal, renoncement et métamorphose*, Lagrasse, Verdier, 2006.
- MARX, Peter W., *Max Reinhardt. Vom bürgerlichen Theater zur metropolitanen Kultur*, Tübingen, Francke Verlag, 2006.
- MAUTHNER, Fritz, *Le Langage*, préface et traduction de Jacques Le Rider, Paris, Bartillat, 2012.
- MAZELLIER-LAJARRIGE, Catherine, « La nostalgie de la transparence. La pantomime dans l'Autriche fin-de-siècle (Richard Beer-Hofmann, Hugo von Hofmannsthal et Arthur Schnitzler) », *Pantomime et théâtre du corps. Transparence et opacité du hors-texte*, Arnaud Rykner (éd.), Rennes, PUR, 2009, p. 129-147.
- MAZELLIER-LAJARRIGE, Catherine, « La pantomime de Richard Beer-Hofmann, *Das goldene Pferd*, ou le rêve d'une œuvre d'art totale », *Visages de la modernité. Hommage à Maurice Godé*, Bern et al., Michel Grunewald, Roland Krebs, Jean Mondot et Roger Sauter (éd.), Peter Lang, 2011, p. 47-63.
- MAZELLIER-LAJARRIGE, Catherine, « 'Das wortlose Spiel' : Pantomime um 1900 am Beispiel der Zusammenarbeit zwischen Hugo von Hofmannsthal und Grete Wiesenthal », *Das Spiel in der Literatur*, Philippe Wellnitz (Hg.), Berlin, Frank und Timme, 2013, p. 133-146.
- MAZELLIER-LAJARRIGE, Catherine, « Max Reinhardt et la pantomime : entre esthétique et stratégie, à l'exemple de la réception de *Sumurun* en France », *L'art et la technique à la conquête de l'espace. Kunst und Technik zur Eroberung des Raumes*, Marielle Silhouette (éd.) avec la collaboration de Jean-Louis Besson, Ségolène Le Men, Peter W. Marx et Clara Royer, Bern et al., Peter Lang, 2017, p. 169-181.
- MAZZOLENI, Elena (éd.), *Pierrot sur scène : anthologie de pièces et pantomimes françaises du XIX^e siècle*, Paris, Classiques Garnier, 2015.
- MEERT, Mathias, « Die Pantomime als (Inter)Text. Richard Beer-Hofmanns *Das goldene Pferd* als metatheatrale Traumwelt », *Germanistische Mitteilungen*, vol. 44, 2 (2018), p. 131-147.

- MEERT, Mathias, *Intertextualität im dramatischen Werk Richard Beer-Hofmanns*, Berlin, Frank und Timme, 2020.
- MITTERBAUER, Helga, « Dynamik – Netzwerk – Macht. Kulturelle Transfers “am besonderen Beispiel“ der Wiener Moderne », *Ent-grenzte Räume. Kulturelle Transfers um 1900 und in der Gegenwart*, Helga Mitterbauer & Katharina Scherke (Hg.), Wien, Passagen Verlag, 2005, p. 109-130.
- MOUREY, Marie-Thérèse, « Danse, pantomime et langage du corps dans le théâtre de Max Reinhardt : l'apport de Grete Wiesenthal (1885-1970) », *Max Reinhardt. L'art et la technique à la conquête de l'espace. Kunst und Technik zur Eroberung des Raumes*, Marielle Silhouette (éd.) avec la collaboration de Jean-Louis Besson, Ségolène Le Men, Peter W. Marx et Clara Royer, Bern et al., Peter Lang, 2017, p. 153-168.
- MÜLLER-KAMPEL, Beatrix, « Hanswurst, Bernardon, Kasperl. Österreichische Gegenentwürfe zum norddeutsch-protestantischen Auklärungsparadigma », *Komik in der österreichischen Literatur*, Wendelin Schmidt-Dengler (Hg.), Berlin, Erich Schmidt, 1996, p. 33-55.
- NERI, Ferdinando, « Studi sul teatro italiano antico. Le parabole », *Giornale storico della letteratura italiana*, t. XXXIII, 1915, p. 1-44.
- OBERZAUCHER-SCHÜLLER, Gunhild (Hg.), *Ausdruckstanz : Eine mitteleuropäische Bewegung der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts*, Wilhelmshaven, F. Noetzel, 1992.
- PALACIO, Jean de, *Pierrot fin-de-siècle ou les métamorphoses d'un masque*, Paris, Séguier, 1990.
- PANTZER, Peter (Hg.), *Japanischer Theaterhimmel über Europas Bühnen. Kawakami Otojiro, Sadayakko und ihre Truppe*, München, Judicium, 2005.
- PIDERIT, Theodor, *Grundsätze der Mimik und Physiognomik*, Braunschweig, Vieweg u. Sohn, 1858.
- POTT, Gertrud, *Die Spiegelung des Sezessionismus im österreichischen Theater*, Wien / Stuttgart, Wilhelm Braumüller, 1975.
- PRODOLLIET, Ernest, *Das Abenteuer Kino : Der Film im Schaffen von Hugo von Hofmannsthal, Thomas Mann und Alfred Döblin*, Freiburg, Universitätsverlag, 1991.
- RAVY, Gilbert, « Pantomime, mime et expression non-verbale dans l'œuvre dramatique d'Arthur Schnitzler », *Austriaca* 39 (1994) : Arthur Schnitzler, p. 75-87.
- ROMMEL, Otto, *Die Alt-Wiener Volkskomödie : Ihre Geschichte vom barocken Welt-Theater bis zum Tode Nestroys*, Wien, Schroll 1952.
- RUTSCH, Bettina, *Leiblichkeit der Sprache, Sprachlichkeit des Leibes : Wort, Gebärde, Tanz bei Hugo von Hofmannsthal*, Frankfurt a. M. et al., Peter Lang, 1998.
- RYKNER Arnaud (éd.), *Pantomime et théâtre du corps. Transparence et opacité du hors-texte*, Rennes, PUR, 2009.

- SCHERER, Stefan, *Richard Beer-Hofmann und die Wiener Moderne*, Tübingen, Niemeyer, 1993.
- SCHMID, Gisela Bärbel, « *Amor und Psyche. Zur Form des Psyche-Mythos bei Hofmannsthal* », *Hofmannsthal-Blätter* 31/32 (1985), p. 58-63.
- SCHMID, Gisela Bärbel, « *Das unheimliche Erlebnis eines jungen Elegants in einer merkwürdigen visionären Nacht : Zu Hofmannsthals Pantomime Das fremde Mädchen* », *Hofmannsthal-Blätter* 34 (1986), p. 46-57.
- SÉGOL, Julien, « *Das Mirakel : une cathédrale pour la modernité. Du spectacle populaire à l'“art des foules”* », *Max Reinhardt. L'art et la technique à la conquête de l'espace. Kunst und Technik zur Eroberung des Raumes*, Marielle Silhouette (éd.) avec la collaboration de Jean-Louis Besson, Ségolène Le Men, Peter W. Marx et Clara Royer, Bern *et al.*, Peter Lang, 2017, p. 85-103.
- SEIDLER, Herbert (Hg.), *Sprachthematik in der österreichischen Literatur des 20. Jahrhunderts*, Institut für Österreichkunde, Wien, Hirt, 1974.
- SFORZIN, Martine, « *L'empreinte de la France chez Arthur Schnitzler et Hugo von Hofmannsthal* », *Germanica* 52 (2013), p. 37-51.
- SILHOUETTE, Marielle, *Max Reinhardt. L'avènement du metteur en scène*, Paris, PUPS, 2017.
- SIMON, Karl Günter, *Pantomime. Ursprung – Wesen – Möglichkeiten*, München, Nymphenburger Verlag, 1960.
- SPRENGL, Peter (Hg.), *Schall und Rauch : Erlaubtes und Verbotenes*, Berlin, Nicolai, 1991.
- STEFANEK, Paul, « *Max Reinhardts frühe englische Inszenierungen* », *Maske und Kothurn* 15 (1969), p. 374-391.
- STERN, Ernst, *Bühnenbildner bei Max Reinhardt*, Berlin, Henschelverlag, 1955.
- TUNNAT, Frederik D., *Karl Vollmoeller : Dichter und Kulturmanager – Eine Biographie*, Hamburg, tredition, 2008.
- TUNNAT, Frederik D., *Karl Vollmoeller : ein kosmopolitisches Leben im Zeichen des Mirakels ; sein Leben in Selbstzeugnissen und Bildern*, Hamburg, tredition, 2008.
- VALENTIN, Jean-Marie & BENAY, Jeanne (éd.), *Aspects du comique dans le théâtre (populaire) autrichien, XVIII^e-XX^e siècle*, *Austriaca* 14 (1982).
- VIDAL-OBERLÉ, Cécile, « *Pantomime, Marionettentheater und Singspiel im Theater Arthur Schnitzlers – Eine Auseinandersetzung mit den höheren Gattungen* », *Hobe und niedere Literatur. Tendenzen zur Ausgrenzung, Vereinnahmung und Mischung im deutschsprachigen Raum*, Annie Bourguignon, Konrad Harrer, Franz Hintereder-Emde (éd.), Berlin, Frank & Timme, 2015, p. 187-201.
- VIDAL-OBERLÉ, Cécile, « *L'imitation dans le théâtre précoce d'Arthur Schnitzler* », *Cahiers d'Études Germaniques* 72 (2017), *Modèles – Imitations – Copies*, études réunies par André Combes et Christina Stange-Fayos, p. 135-148.

- VOLLMER, Hartmut, *Die literarische Pantomime : Studien zu einer Literaturgattung der Moderne*, Bielefeld, Aisthesis, 2011.
- WARUM, Claudia, *Richard von Schaukal als Kritiker und Übersetzer aus dem Französischen : literarische Kontakte zwischen Österreich und Frankreich von 1890 bis 1940*, Diss., Vienne, 1993.
- WEINBERGER, G. J., « Marionette or 'Puppenspieler' ? : Arthur Schnitzler's Pierrot », *Neophilologus*, vol. 86, 2 (2002), p. 265–272.
- WERKNER, Patrick, « Kokoschkas frühe Gebärdensprache und ihre Verwurzelung im Tanz », *Oskar Kokoschka. Symposium*, Erika Patka (Hg.), Salzburg, Residenz Verlag, 1986, p. 82-99.
- WILFERT-PORTAL, Blaise, « Cosmopolis et l'homme invisible. Les importateurs de littérature étrangère en France, 1885-1914 », *Actes de la recherche en sciences sociales* 4 (2002), n° 144, p. 33-46.
- WOLF, Claudia, *Arthur Schnitzler und der Film. Bedeutung, Wahrnehmung, Beziehung, Umsetzung, Erfahrung*, Karlsruhe, Universitätsverlag Karlsruhe, 2006.
- WOLGAST, Karin, *Die Commedia dell'arte im Wiener Drama um 1900*, Frankfurt a. M. et al., Peter Lang, 1993.
- WUNBERG, Gotthard, *Der frühe Hofmannsthal. Schizophrenie als dichterische Struktur*, Stuttgart, Kohlhammer, 1965.
- ZIEGER, Karl, « La "modernité viennoise" : de la réception du naturalisme à une "mystique des nerfs" », *Itinéraires* 3 (2009), p. 135-149.

AUTRES ŒUVRES CITÉES

- BAUDELAIRE, Charles, *Curiosités esthétiques*, Paris, Garnier, 1990.
- BERBEROVA, Nina, *C'est moi qui souligne*, traduit par Anne et René Misslin, Arles, Actes Sud, 1998.
- GOETHE, Johann Wolfgang von, *Faust I*, traduit par Henri Lichtenberger, Paris, Aubier Montaigne, 1932.
- GUIETTE, Robert, *La Légende de la Sacristine*, Paris, Champion, 1927.
- KELLER, Gottfried, *Sept légendes. Sieben Legenden*, introduction, traduction et notes de Léon Mis, Paris, Aubier-Montaigne, 1943.
- RILKE, Rainer Maria, *Les Carnets de Malte Laurids Brigge*, traduction nouvelle, préface et notes de Claude David, Paris, Gallimard, 1991.
- STRINDBERG, August, *Le chemin de Damas I*, édition d'Annie Bourguignon, Paris, Classiques Garnier 2015.